



## Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 15.11.2014

Kielet ja käännösuunta  
englannista suomeen

Aihepiiri (aukt3)  
talouselämä

Käännöstehtävä  
Laadi liiteasiakirjasta laillisesti pätevä käännös.

Lähde: The Financial Services Register  
<http://www.fsa.gov.uk/register/prohibitedIndivDetails.do?sid=512283>

Käännöksen käyttötarkoitus  
Vastaajan asianajaja haluaa kyseenalaistaa todistajan luotettavuuden  
käräjäoikeudessa.

*Huom! Käännökseen ei saa kirjoittaa vakuuslauseketta eikä nimeä!  
Vakuuslausekkeen tai nimen kirjoittaminen käännökseen johtaa  
tutkintosuorituksen hylkäämiseen.*

Käännettävän tekstin pituus 1984 merkkiä

# The Financial Services Register

## Prohibited individual details for

### Mr John Smith

Alias/Trading as:	
Effective Date:	17/11/2003
Details of Prohibition:	<p>The FSA has made an order prohibiting Mr John Smith performing any function in relation to any regulated activity carried on by any authorised person. This Order has effect from 17 November 2003. The FSA is satisfied that Mr Smith is not a fit and proper person to perform any function in relation to any regulated activity carried on by any authorised person because of his conduct between 1996 and 2001, in particular because: he carried on or purported to carry on investment business in breach of section 3 of the Financial Services Act 1986; between 1996 and May 2001, investors paid at least £9.6 million into his investment schemes; he systematically misled investors and potential investors as to the use to which their invested funds would be put, and as to the profits which were being generated on those invested funds; investors have suffered losses exceeding £4.6 million as a result of his conduct in carrying on his unauthorised investment business; and in the course of the FSA investigation he made misleading statements in an attempt to cover up the nature and scale of his activities; continued to accept new funds from investors after the investigation had started; failed to provide information and business records in accordance with statutory requests and court disclosure orders, and, after being served with a court asset freezing order, he attempted to dissipate funds paid into the schemes by investors. By his conduct Mr Smith demonstrated such wilful and persistent disregard of the requirements and standards of the regulatory system, and thereby such a lack of fitness and propriety, that the FSA considers it necessary to make the prohibition order in order to achieve its regulatory objectives, in particular the objectives of maintaining market confidence in the financial system and protecting consumers.</p>